

Celestino Rangel

Transcripción

Nombre del entrevistado: Celestino Rangel Ramírez

Fecha de la entrevista: 23 de Abril del 2010

Nombre de la entrevistadora: Patricia Esparza

This is an interview with Celestino Rangel Ramírez on April 23, 2010 in Oxnard, California. The interviewer is Patricia Esparza, this interview is part of the Bracero Archive Project.

PE: Señor Celestino, ¿Dónde y cuando nació usted?

CR: Eh.

PE: ¿Dónde y cuando nació usted?

chanza

oportunidad

stan

estan

tenianos

teniamos

Dichos de la entrevistada

“Sabría el santo”

¿quién sabe?

“Dios lo recogio”

Dios se lo llevó al cielo

Uso del diminutivo por parte de la entrevistada

Como: grandecita, chiquita, poquitos, cortitos, caballitos, perritos, y adornaditos

CR: En el Estanco, municipio de Ejutla

PE: y el año.

CR: El día 7 de Abril, 1932.

PE: Me puede hablar de su familia y del lugar donde nació.

CR: De all allá del Estanco, ¿Cómo la familia?

PE: ¿Como cuántos hijos tiene? o hermanos, sus papás.

CR: Mi papá se llamaba, Serapio. Mi mamá, María Ramírez. Hermanos era, Leonardo, Juan, Salvador. Hermanas María y esta Ramona, y Consuelo eran todos.

PE: Proviene de una familia grande entonces.

CR: Sí, sí.

PE: Y ¿A qué se dedicaban sus padres?

CR: Mi papá el manda mataba este reses y él se le llevaba vendiendo carne y eso. Uhum.

PE: ¿Y su mamá se quedaba en casa?

CR: Mande, usted.

PE: Su mamá se quedaba en casa.

CR: Sí.

PE: ¿Dónde viven sus hermanos y hermanas ahora?

CR: No pos ya una vive en el Grullo, y otra vive aquí. En no me acuerdo como se llama onde vive. Pero las otras Ramona ella vive en el Grullo. María ya ya murió. Consuelo es la que vive aquí en un ladito de Los Ángeles.

PE: Um, me puede hablar de cuando fue a la escuela, ¿Sí fue?

CR: Ha, yo no sé nada.

PE: Nunca fue a la esc..

CR: No fui. Es que antes como era de revolución eda. Cuando estaba chico yo no ni a la escuela me llevaban ni nada. Eram por flojera que agarraron no me llevaron de la escuela. Ni había escuela ni antes ya. A la última revolución todavía me acuerdo yo cuando todavía llegaban allí nomas querían quitarle un caballo que tenía mi papá bien bonito. Hacían una fiesta allí en el Estanco esos guaches. Esos del cerro no eran ni guaches. Todavía me acuerdo yo de esas cosas. Y no ni tuve yo escuela nunca.

PE: ¿Aprendió usted a leer y escribir?

CR: No no mal se poner mi nombre. Ey no.

PE: Y um ¿Cuántos años tenía cuando empezó a trabajar?

CR: Traiba como unos 15.

PE: ¿Me puede contar de su primer trabajo?

CR: Mande, usted.

PE: ¿Me puede contar de su primer trabajo?

CR: Ah pos allá pos sembrar allá tierra y recoger maíz y eso. Aquí vine de como de 15 años, per esa vz no vine contratado, vine así hay stuve allá en este Yuma City todo eso.

PE: ¿Cómo se entero usted del programa bracero?

CR: No pos allá el presidente llegaban allá nos decían querías contratarte

PE: Y ¿Cómo le llamaron al programa bracero en México?

CR: Bracero, así le decían, ey.

PE: ¿Qué tipo de trabajo tenía en aquel entonces?

CR: Yo

PE: Uhum.

CR: Sembraba allá mis tierras en México.

PE: Y ¿Estaba usted casado?

CR: No, todavía no.

PE: ¿Alguna vez llego a pensar en trabajar en los Estados Unidos antes de aquella época?

CR: Sí. ¿Cómo no? Te digo que desde 15 años andaba aquí. Ya b venido un montón de veces paca.

PE: antes de...

CR: De contratado y sin papeles, anduve por ónde quiera.

PE: Y ¿Por qué decidió venir a los EE.UU?

CR: Pos a atirale ganaban dinero.

PE: ¿Influyó su familia de alguna forma en su decisión?

CR: Sí, ¿Cómo no?

PE: Me puede describir el proceso de contratación.

CR: ¿Qués eso?

PE: Como, cuando lo iban a contratar ¿Qué era lo los requisitos que tenía que hacer o a dónde lo llevaron?

CR: A pos allí me contrate en Guadalajara y luego este en el Valme montón de veces.

PE: Y ¿Qué tenía que hacer para demostrar que re reunía como unos requisitos para?

CR: No pos allí los xaminaban a uno los médicos

PE: ¿los examinaban?

CR: Ey. Pa que no staba yo staba mal no no pues los pasaban pa'ca. Ay le hacían como. Querían con unos cabrones, staba duro te encueraban y te polvaban con polvo pa los piojos, no. Era una pura vacilada allí con la gente. Una vez al este que sta enfrente de Ejutla (carcajeada) le dijo el viejo agáchese.(risa) en la pura boca, ya lo mataba hijo de su (risas) pura risión cabrona allí. Eh la ervisión de gente a lo que venía. Ay en el Palme no había más de como diez mil hombres allí. Nomas temblaba de gente que staban contratando.

PE: Dice que se enlisto en el en Guadalajara y en el Palmar

CR: En el Palmes

PE: En el Palmes

CR: El Palme

PE: Y ¿Cuándo fue eso?

CR: Por ahí como del 45-40 por ay. En Guadalajara fueron creo como unas dos tres veces
contraciones todos casi vinieron aquí en el Palme fue.

PE: Y que le dijieron las autoridades ya sean Mexicanas o norteamericanas que podía esperar de
su trabajo

CR: No pos allí era allí donde te contratan allí cuando te meten pa' dentro. Allí allí te escogen
allí stab un viejo escogiendo la gente.

PE: Le informaron am algo acerca de su salario, condiciones de vida, alimentos o transportación.

CR: Sí. El que te trataba él ya te llevaba allá al trabajo, al campo, al rancho dónde tenías que
trabajar. Una vez andaba piscando algodón unas bolsones quebra ay en Texas vda no servía
pa nada y luego cuando se ponía bueno te echaban pa fuera. Cuando ya staba así un montón
de que es loj y eso metían las maquinas y nosotros le hacia pa fuera nomas por puro penal
chingaderas ay no ganábamos nada allí enl algodón.

PE: Oh, ¿De qué forma viajo usted del lugar del reclutamiento al centro de recepción en los
estado unidos?

CR: Aha ¿Qués eso?

PE: Como, ¿Cómo lo transportaban como del centro de recepción al lugar donde iba trabajar?

CR: Ah. En trocas, en trocas. En carros y eso. Cuando hubo la matazón allí en Salinas ay staba yo. Allí allí diario sta, no vez el día del sol casi nunca. Diario sta como nublado, brisa y venía un tren y llevaba el carro que toco como setenta hombres y lo partió por la matidad vieras que triste. Yo fui a ver los pedazos de patas de uno de otros de cabeza. Partió el carro staba larguísimo de aquí a allá. Lo partió por la mitad el tren. Y quedo uno que otros vivo ¿stud cre? Pobres quedaron medios loquillos no quedaron bien.

PE: Esto fue cuando iban hacía los estado unidos?

CR: Ey. No cuand stabamos, iban al trabajo. Staba en Salina ey allí pura lechuga ey en el trabajo el trabajo este apio puras cosas de esas, puras verduras. Allí en Calexico también pura lechuga de Salinas me pasaron paca.

PE: ¿Dónde cruzo la frontera?

CR: Mande usted.

PE: ¿Dónde cruzo la frontera?

CR: Mexicali.

PE: Y que...

CR: Cuan cuando vine contratado vine todas las veces fue por Mexicali. Nomas las veces que fuimos pa Texas no pasamos por allí.

PE: ¿Por dónde entro cuándo vino pa Texas?

CR: Cuando vine pa Texas por deste como se llama. Ciudad Juárez sabe cómo se llama pa entrar a Juárez este a Texas. Pero cuando aquí en California aquí fuimos por este Mexicali entre todas las veces.

PE: ¿Qué paso cuando estuvo en el centro de recepción?

CR: Luego de que,

PE: Mande.

CR: ¿De qué paso?

PE: Como... como que es lo que le hacían allí en la recepción o puede describir como físicamente como era el centro de recepción.

CR: No pos allí nomas cuando te contrataban ay te revisaban eso era todo que hacían.

PE: Nomas de revisar a uno. ¿Qué tuvo que hacer para obtener su permiso de trabajo? Nomas el examen...

CR: Nomas contratarte eso era todo

PE: ¿y el examen médico?

CR: Ey.

PE: ¿Hubo imu inmunizaciones?

CR: ¿Qués eso?

PE: Como am vacunas o algo que le tenían.

CR: No casi no.

PE: Tuvo alguna opción para escoger entre el tipo de trabajo o la duración de empleo o el salario.

CR: No pos allí la suerte que tocaba, que te agarraban era todo.

PE: Uhum

CR: Ey.

PE: Se le per permitía tener con usted algunos objetos personales

CR: ¿Cuándo staba contratado?

PE: Uhum

CR: Sí

PE: ¿Qué sucedió después que usted había terminado el proceso y recibió su permiso de trabajo?

CR: No pues cumplías un contrato nsls echaban pa fuera. A veces había chanza de renobar aquí pero a veces no. Una vez cuando estuvimos aquí en Yuma no pos no ganábamos nada. Y de allí de la gente que tenían mandaron una parte pa Salinas. Y el viejo allí con el que trabajaba. Me dijo, (pausa entra su hijo hablando) me dijo ustedes son de los primeros que van a salirse pa riba. No me han fallado ni un día pos ándale que le los otros les metieron billetes y nosotros nos dejaron allí staba este chino este de Ejutla y no me acuerdo quien más. Serán como unos cuatro cinco entonces no fmandaras eso luego tenían que escoger de gente allí. Aquí ay trabajo pa que toda la vida aquí. No pos jugamos locos tú crees pos no

teníamos nada, cuando fuimos al centro haber si nos podían contratar devuelta y no nos toco de malas. No ya nos fuimos pa la casa.

(Le preguntan, ¿Dónde dejó el control a'pa?

MR: Te hablan.

CR: Eh, Ay sta

GR: ¿Ónde?

CR: Ay arriba

GR: ¿Dónde?

CR: Ay derecho donde stas tú.

MR: Ven dáselo, porque él no lo allá.

PE: ¿Y cuántos años trabajo usted oficialmente como bracero en los estados unidos?

CR: Um como unos yo creo como unos cerca de unos diez años.

PE: Y como dice en qué años, dice que como en el 45.

CR: 45 pa delante, ey.

PE: Y ¿En cuántos lugares diferentes trabajo usted como bracero?

CR: En Yuma y luego en este Arizona stuve dos años, dos veces vine allí. En Salinas otro otra vez, en Estokton otra vez y luego aca pa Texas. En Ston en este no me acuerdo como se llama. Ya me trabe que antes staba vez en una parte y luego en otra y así me la llevaba. Allí

en Phoenix te dije que estuve dos años vine un año y luego otro año vine devuelta allí en Arizona.

PE: y ¿Qué era lo que cosechaban en la granja o en el rancho?

CR: Allí era puro algodón ey en Arizona. Acá en el esten Yuma, pos tenían este melón y ay verduras cosas de esas, nomas. Acá en Texas también puro puro este algodón, nomas. En Salinas pura lechuga a este a este carago era de Mexicali también de por dentro ya se me olvido como se llamaba (risa) devuelta allí.

PE: Puede describir el trabajo que hacía como bracero.

CR: Eh

PE: El trabajo que usted hacía como bracero, lo puede describir.

CR: No. No ps no te digo que no, apenas hago mi nombre con trabajo.

PE: Pero como ¿Qué era lo que hacía?

CR: Eh

PE: Nadamas pizcar, oh.

CR: Pizcar, ey.

PE: Pizcar, uhum. ¿Cuántos br um a braceros trabajaban junto con usted?

CR: Staban como unos (aclara la garganta) como unos treinta yo creo o más. En la lechuga había como unos setenta. Ay staba grande log la gente que entraba.

PE: ¿En qué lugar, en cual lugar era ese?

CR: En Salinas, ey. En el algodón también había gentelió. Te andan buscando. Andaba un viejo bigotón (risa) andaba mi compadre Ramón pizcando algodón l José Flores uno de Ejutla también y como des tienes que agarrar bien la motita pa que no quede plumita veda, no pos cada rato les daba vuelta pa tras, no los dejaban no hacían no ganaban nada los pobrecitos acá. Una vez (risa) les dije yo a mi compadre, voy asustar este viejo hijo ds dije al señor, con migo se la llevaba bien. Dije mire mijo no quiere ese señor, nadamas se jntaba los bigotes. No quiere que lo entierre en el suelo no le ande diciendo nada déjelo que trabaje. No que que, bueno yo le digo como amigo. Allá en México a matado como unos diez y ni siquiera en el lugar se le. Una risión que no sabe fue remedio, Jamás se les arrimo ya. No pos ya ganaban centavitos los pobres allí. Fijate era era hasta no tenía ni papeles el hijo y ay andaba jodiendo a gente.

PE: Uhum. Um ay algo más que quiera decir sobre otros braceros que trabajaban allí junto con usted.

CR: No pos de que te puedo decir lo mismo que hacía yo lo hacían ellos también, era todo.

PE: ¿Hizo alguna amistad duradera?

CR: Mande, usted.

PE: ¿Hizo alguna amistad duradera, cuando estaba trabajando como bracero?

CR: Amistad.

PE: Uhum.

CR: Sí pero de todos modos tenía amigos uno por allí.

PE: Dice que, dice que su compadre Ramón trabajaba con usted.

CR: Sí

PE: Sí.

CR: De Ejutla muchos Camilo, luego de rancho era un buen montón staba allí del Estanco y de allí de Ejutla.

PE: Iban muchos conocidos.

CR: Ay en el algodón, ey.

PE: ¿Contrataron los patrones algún ilegal que estuviera trabajando con usted?

CR: No, antes antes staba más duro antes no querían darle trabajo a los que no traían papeles.

Metían pura a pura gente contratada. Muchos pobres llegaban a buscar trabajo así sin, no les daban. Y muchos de los que venían contratados es que staban aquí. Nomas no ya no se salieron aquí se quedaron. Había mucha gente de lo que venía contratada aquí viviendo.

PE: ¿Tenía usted mucho contacto con su patrón o con su familia?

CR: Sí (bostezó) se la llevaban bien con migo los viejos.

PE: Y ¿Cómo lo trataban en el trabajo?

CR: Bien

PE: Algún- oh...

CR: Trabajando lo que hace un uno onde quiera que hay plantado también si andas de huevon y eso ps (risita) nadie te pela, ey. Una vez andaban dos tirando allín lechuga cajas. A mi metieron a cortar lechuga y luego no vieras caminado como de aquí a allí y chin un dedo aquí son filosísimos cuchillos. Esque le metí la mano eh arriba donde toda la lechuga tienes que dejar como un peso redondito y me canso agarrar aquí. Y yo seguí ay dejaba las lechugas bañadas de sangre. Y ya se arrimo el este que andaba allí dice luego que paso. Dije ah no un pfgnito hey. No vénganse ya me curo. Póngase a regar cajas. Andaban dos regando y y no daban a basto andaban setenta cortando lechuga y tú tenías que regar las cajas paque paq ay mismo empacando la lechuga. Hombre desupues ya no, ya diario me trajian den trgando la pinche caja. Pero corriendo todo el día.

PE: Cargando las cajas.

CR: Cajas ey. Echaba hasta de treinta cajas. Eran de cartón como por aquí así. Las rundaba así a la gente. Y otros que hay que dámela. Rejúntala tu cabron y luego no vez como ando.(Risas)
Pura carrera todo el día. Ay andaba este contratos todos, la lechuga.

PE: Y alguna vez fueron autoridades mexicanas al lugar donde usted trabajaba.

CR: No (bostezo).

PE: En alguna ocasión fue la inmigración a re revisar los doc la documentación.

CR: No.

PE: No.

CR: Sta la gente contratada no se nos arrimo, u um.

PE: ¿Cómo se comunicaba con su familia en México?

CR: Pos con cartas.

PE: Y ¿Qué tan a menudo veía usted a su familia durante los años que trabajaba como bracero?

CR: Mande, usted.

PE: Como que tan a menudo iba frecuentemente o no tanto, mientras trabajaba.

CR: Sí y en no psz cad trabajaba mucho seis meses y ya me iba pa mi casa y daba donde pedite de vuelta pa tras y ay me la llevaba.

PE: ¿Cuántos días trabajaba a la semana?

CR: Todas. Todas.

PE: Todos los días, los.

CR: Los seis días, ey.

PE: Los seis o siete.

CR: No d.

PE: ¿De lunes a sábado?

CR: Ey, ey seis días.

PE: ¿Y horas por día, cómo cuántas?

CR: No pos a veces todo el día, como siete, ocho horas diez.

PE: Uhum. Me puede describir un día normal del trabajo, voy a prender la luz. Oh es de afuera.

CR: Allá sta adentro.

PE: Okay um me puede decir un día normal como era un día normal de trabajo, como bracero.

Como ¿Qué era lo que hacía desde que llegaba allí y y hasta que se iba a descansar?

CR: Ahh en cual trabajo en el de lechuga o que en el que sea ¿Eda?

PE: Aha com-

CR: En lechuga es más trabajar todo el día allí.

PE: ¿Es más trabajo?

CR: Ey. Andaba por contrato todo el día le metía uno corte. Pura carera todo el día.

PE: Como era um tenía que usar como un tipo de herramienta o poner en cajas oh ¿Cómo?

CR: No las manos, nomas.

PE: Nadmas la manos.

CR: Nomas las manos, ey. Pa cortar oh a mi me toco andar regando las cajas allí a los que andaban pizcando.

PE: Uhum.

CR: Era nomas regalas allí aventárselas así a cada quien, andaban como sesenta. Metía montones hasta de treinta por caja son de cartón no staban pesadas.

PE: Me puede hablar de sus alimentos como ¿qué comían y en dónde comían?

CR: N nos daban borde allíd habían el campo que le daban de comer a toda la gente que había allí. Ayd derpente hacían birra de chivo y has deste borrego ey pura carne de. La de borrego staba mala. (risas) Allí nos daban de comer a todos. Había como unos ochenta hombres allí a todos les daban de comer.

PE: Y ¿tenía que pagar por la comida?

CR: Sí. Sí tenía que pagar uno. Cadvez tenía que pagar uno la comida.

PE: ¿Cuál fue su opinión de la comida, le daban suficiente de comer?

CR: Sí, bien ey.

PE: Sí.

CR: Sí. Allí tu lo que hasta que te pusieras lleno. Te quedabas con hambre le pedías más.

PE: Uhum. Podía regresar a servirse.

CR: Sí.

PE: Me puede describir um donde vivía como estaba amueblado como las camas, las sillas, o la estufa.

CR: Pues staba bien. Lás camitas de unas encimas de otra, hasta de tres camas

PE: Oh, sí.

CR: Una en sima de otra, ey. Pos eran campos grandes había mucha gente.

PE: Uhum.

CR: Trabajadores.

PE: Había baños con drenaje.

CR: Sí, hay staba bien todo.

PE: ¿Cómo le hacía para lavar su ropa?

CR: Pos eh lavar a mano (risitas) A mano las lavaba uno. Nops antes no no había lavadoras allí
cerkas. A mano las lavaba uno allí en el lavadero que había.

PE: Le proporcionaba su patrón artículos de uso personal tales como: cepillo de dientes, jabón,
toallas, rastrill-

CR: No, eso uno las compraba.

PE: Uno los compraba. Um ¿Cuánto le pagaban?

CR: No me acuerdo como pagaban la hora por allí todos modos salían un poco más o menos
como en com unos cincuenta pesos por día, cuando andaba por contrato en la lechuga. En
otras partes veías ganaba uno como diez pesos. Pero sis eh como andaba por contrato ante
más hacieras más ganabas. Pero por hora no ganaba uno nada acá, antes.

PE: Era mejor por contrato.

CR: Te digo que allen cuando trabaje en Yuma, en tres meses apenas junte cien pesos y no
ocupaba ni refresco pa cuidar. No antes, antes no ganaba uno nada aquí.

PE: ¿Le pagaban en efectivo o con cheque?

CR: (bostezando) No pos derepente en efectivo derpente en cheque casi con cheque más bien. Y
luego todavía esa vez nos quitaban, te ganabas cien pesos te quitaban diez pesos.

PE: ¿Cómo el diez por ciento?

CR: Ey. Era pa stalos juntando pa dárselos en seguida, per a nosotros no nos toco nada de eso.

Lo juntaron todo el dinero y se lo mandaron a México. No te acuerdas que no hace tanto que andábamos peleando eso uno de bracero

PE: Oh sí, que iba a Los Ángeles.

CR: Yo también andaba allí pero por fin el viejo ese que andaba allí sabe que harían bien ya no.

Porque a mí se me perdió la mica que me dieron. Esa era muy buena la mica. Aquí cuando arregle aquí la tenía pa reglar los papeles pero nad, la presenté ni preguntaban nada, nada.

Con esa mica no sabía uno no se ocupaba ni pagar con esa mica podías arreglar inmigración aquí. Pero yo no yo no sabía tenía que pagar pa poder arreglar.

PE: Sí.

CR: Yse me perdió a mí. Y pos si me anduve allí con el viejo ese. Yd de todol sabe le daría a la gente. Al último allá staba en Los Ángeles. Me mando el montón de partes a pagar el centaval nosotros pal papel que nos pedían y era pa un negocio que staba haciendo él.

PE: Oh.

CR: No ese sin vergüenza descarado. Yo fui hasta hasta este, allá arriba como se llama este, San Francisco. Todo eso anduvimos allí.

PE: Para haber.

CR: Ey, dure como unos seis años allí con el viejo ese pa nada fijate. Al último me dijo que no nos iba arreglar que porque no, no tenía la mica.

PE: Um.

CR: Primero dijo que sí, que estaba bien así. Son puros cochinos. Yo no sé si a la demás gente le daría porque muchos se fueron, nosotros nos fuimos a Mexicali nos dieron una carta. Y ya después quien no no servía esa carta que teníamos que ir de vuelta. Y por fin vengan tal día pa que vayan y fuimos y se nos perdió el viejo, ¡noo tramposo! No y yo sí trabaje aquí en montón de veces de contratado. Y no alcancé nada fíjate como son las cosas.

PE: Verdad.

CR: Y los que trabajaron una vez o dos fue los que le dieron dinero y a mí nada. Ni un cinco. Yo vine por menos unas quince, veinte veces aquí a los estados unidos de contratado. Todo el tiempo que hubo contracciones vine.

PE: Um y ¿Cada cuanto le pagaban?

CR: Eh

PE: ¿Cada cuánto le pagaban?

CR: Cada quince días.

PE: Y que hacía usted con el dinero.

CR: Pos mandárselo allá a mi familia a México.

PE: ¿Cómo se lo enviaba a su familia?

CR: En cheque.

PE: Le mandaba, les mandaba el cheque.

CR: Uhum

PE: ¿Ahorraaba algún dinero?

CR: Nao. Todo loque staba mandando se los mandaba pa ya staba ganando, Pos no ganaba uno casi nada.

PE: ¿Todos los braceros ganaban igual?

CR: Todos. Bueno había como te digo había campos mejores que pagaban mejorcito. Pero allá lo que era pa Arizona y Yuma allí no ganaba uno nada casi. (Carcajadita). Ndaba Jose Flores allí un compadre mío se llamaba Ramón qtraiba unas canilladas hací de gordo. Y el viejito le daba vuelta cada rato, la pluma de algodón ay que juntarla bien eso pues aca todo, veda. No los dejaba trabajar. No hacían nada los pobrecitos, me daba lástima. Y con migos la llevaba bién el viejo. Y luego se acercaba el que andaba allí. Y un día se me ocurrió decirle, oiga miyo con migos la lleva bien pero yo voy a darle consejo como amigo. No le andes diciendo nada a esos señores andave José Flores y mi compadre Juan así las canillotas pero staban igual de ponchados. Y luego se agarraba el bigotes el viejo y se lo torcía. No quiere que lo entierren allí en la arena, mejor no les diga nada. "¡Ehh!" Lo asusté, haha (risas). Jamás se les arrimo ya. No. Luego pos que le hiciste al viejo ese, no pos lo asuste (risas). Quern matones pa que no los estuviera jodiendo. No pos yan duvo trabajando reagusto los pobres ya no los seguía. Pos no ganaba ni pa comer el pobre allí. Me iba como de aquí allá y le daba vuelta pa juntar unas plumitas que staban así, no decía no pobres así no van hacer nada.

PE: ¿Alguna vez hubo algún problema pa recibir el pago?

CR: No, no nada aquí son derechos. Aquí no te friegan con ni un cinco.

PE: Siempre recibió el pago correcto por las horas trabajadas.

CR: Sí, sí. Aquí no, si un cinco te deben y te vas te lo mandan. Sta bien esa cosa.

PE: Entonces am dice que le quitaban como el diez por ciento, verdad eh ¿sabe usted porque hacían eso?

CR: Pos yo no sé ni supe porque. Decían que pa dárselos devolverles como una alcancía que tienes tu pa que me entiendes. Pero valió madre. Ese dinero lo mandaron a México todo, de todos los braceros que venían montón de millones de esos de aquí no creas que era poquitos porque era una cantidad de gente que venía paondq paca. Ese dinero lo mandaron a México y el presidente que estaba se jodió el dinero. Yo no sé como estuvo la cosa conl dinero. Y estuvo muy mal del gobierno esté de aquí de haber mandado ese dinero se lo hubiera mandado a cada quien.

PE: Sí.

CR: Ya sabían los nombres y todo.

PE: Uhum.

CR: Pero no.

PE: ¿Alguna vez tuvo algún problema en el trabajo?

CR: No. Pos una vez que stuve malo pero, no fue culpa del trabajo. Son cosas que le tocan a uno. Enfermarse.

PE: Y ¿Qué hacían como en caso de un accidente o de una enfermedad?

CR: L lo llevaban con el médico. Esa vez stuve bien malo allín fuen a este Phoenix, Arizona.

Staba un señor allá del rancho vieras buena gente. Se llama, no hacía nada pobrecito, staba

tenía un dedo medio chueco de estos y no podía agarrar bien el algodón él. Porque hace falta pa garrarlo bien. Y allí se quedaba con migo, stabl pendiente pobrecito allí, cuando staba muy malo yo.

PE: Y ¿Cuáles eran las quejas más comunes como de comida hospedaje patrones o salario, ¿había?

CR: A mí nunca me gusto andar en huelgas de esas. A mucha gente sí lo hacía a veces les pagaban más, bueno. Pero nunca me metía en esas cosas. Nunca, no me convenía mejor me iba pa mi casa. Todos modos se gana la mismo uno si quieren te dan si no, no te dan nada.

PE: ¿Por si no les gustaba el trabajo unos hacían huelgas?

CR: Sí muchos sí. Se juntaban ey, "que me vas a pagar más." Y así, yo no, nunca me metí a esas cosas.

PE: ¿Encontró algún tipo de discriminación?

CR: Pos no, no. Donde quiera que stuve stuve bien pues no, no les daba motivo pa que ns dijieran nada trabajaba lo quera el trabajo veda, bien. No tuve nada que ver con esas cosas.

PE: ¿Qué hacía en su día o días de descanso?

CR: Pos no descansaba uno los domingos nmas. Nada pos nomas star allí en el campo con los demás. Mucha gente se iban al cine, casi no salía. (Risa) Una vez fueron tres cuatro en un carrito que les costo veinticinco pesos. Iba Camilo, ¿no lo conociste Camilo de Ejutla?

PE: Camilo.

CR: Camilo, ey. Hermano de José Flores.

PE: No.

CR: Eh iba el sapo que le dicen de Ejutla, hijo de la Nina manejando el carrito (risa). Y a la carretera los carros nmas chiflaban del año eda. Ya que se flojeda. Dice, ey Juanito ylgo puja poquito meteseles clavito sja el otro baboso era bien maldito. yal metió toda la pata, no. Al chingadaso se quemo el carro (risas). Toda la noche anduvieron allí llegaron amaneciendo al ran al campo. Porque el carro allí quedo arundado.

PE: Fueron caminando del pueblo hasta.

CR: Caminando, ey. No sí. Pura vacilada que pasan allí.

PE: Eran libre de ir y venir de un lugar a otro como deseara.

CR: Eh.

PE: Era libre de ir y venir de un lugar a otro como des-

CR: A los trabajos, sí. Te llevaban en troques allí a trabajar. Allí en Texas, me daba uno como durcomo de a milla no juntaba con que (risa) un a rastrón bolón hijo de la madre no el sufría mucho antes allí. No ganaba uno nada. Lo que sí había san este unas sandías staban como por aquí así. Nnom te echaba mentiras pero así staban las bolas ira.

PE: ¡Las sandía así de grande estaba! (suspiro)

CR: Así de grandes. Como que solas nacían enl mates. Vieras que bolonon. Y se juntaba la gente no pos quince veinte no se la acababan la sandía nao chulada así sta ca sal. Buenísima.

PE: Y bien dulces.

CR: Era una vacilada allí en Texas, luego estaba el ese cual estaba un viejito allí y luego como se ponía a cantar (cantando) "Paloma déjame" luego traía dos hijas verdaderas. (Risas) No después lo hacía basilar al cabrón guasal, por aquí está, está migrado ya tiene mucho. Y se le arrimó el viejito diciendo no quiere que le dé hijo de la con un navajón aquí en la panza (risa). Se puso verde si no, no se haiga maldito. No ya le andaba al pobre allí. Yo derpente decía ándale no quieres que te de aquí de vuelta (risas).

PE: ¿Qué hacían usted y sus compañeros para divertirse, practicaban deportes?

CR: Nah

PE: Dice que unos veían películas, verdad

CR: Nad

PE: Nomas descansar.

CR: Nomas descansar era todo. A mí nunca me ha gustado deporte casi.

PE: ¿Tenían radios?

CR: Sí, eso sí.

PE: Y ¿Había alguna estación de radio en español?

CR: Sí, ey.

PE: ¿Dónde se encontraba como el pueblo más cercano? o todos eran...

CR: No pos allí cuando estuve en Arizona allí este es la ciudad allí onde taba yo. Allí estaban los campos nomas a un ladito. Están los pueblos bien pegados.

PE: Casi todos estaban cerca.

CR: Casi onde quiera allí en ste en Salinas también en Estokton también staba el pueblo allí
pegado nomas staba el campito allí un ladito.

PE: Y ¿Cómo llegaban al pueblo?

CR: En carros se lo llevaban a uno.

PE: Uhum, ¿Había alguna iglesia católica cerca?

CR: Sí, sí había.

PE: ¿Iba usted a misa?

CR: Sí derpente sí iba.

PE: Uhum, ¿Alguna vez fue de vacaciones a México a visitar a su familia?

CR: ¿Quién?

PE: Usted.

CR: No.

PE: Mientras estaba trabajando no iba.

CE: No. Pues era el contrato de seis meses.

PE: Hasta que se terminara el contrato.

CR: Sta que se terminara el contrato te ibas. Ya allí te contratabas de vuelta allí pa tras. Así se la
llevaba uno antes. Yo así le hacía. Cuan justaba el contrato ya me iba pa mi casa. Y a los
meses menos ya staba devuelta aquí, contratado.

PE: ¿Cómo celebraba semana santa y navidad?

CR: Mande, usted.

PE: ¿Cómo celebraba semana santa y navidad?

CE: Pos, bien.

PE: Le tocaba aquí o allá con su familia.

CR: Pos derpente me tocaba aquí derpente allá en México.

PE: Uhum. ¿Celebraban días festivos Mexicanos como el 16 de Septiembre o en los campos
braceros?

CR: Pos no yo no en los campos que stuve. Pos sí se alegraba la gente pal día ese. Así que
hubiera alguna cosas de esa no.

PE: Como, una fiesta o algo.

CR: No. Quizás en otros campos si eda pero allí no onde yo stuve no.

PE: Cuando regresaba a México cuando se terminaba su contrato le facilitaba su patrón el
transporte para regresar.

CR: No.

PE: Usted, tenía que pagar su boleto.

CR: Ey, buente se me hace que te lo llevaban a uno allá allá a la frontera. Ya de allí pa'lla
pagabas tú. De aquí a la frontera ste te sacaban ellos.

PE: Ohh. Okay.

CR: Ey. Solamente caund s si tu querías. Una vez nos fuimos nosotros así al cent centro allí nos
toco allí en Yuma. Derpente le tocaba a uno luego lo aventaban paca a California a uno.

Fuimonos al chino este de Ejutla iban como unos tres cuatro no pos no se pudo dmadre no

hubo nada, pa México. Pero allí en Arizona todos cuando tienes allí. Nos llevaban hasta la frontera en trocas allí echaban toda la gente se la llevaban entregaban allí. Ya de allí pa'lla agarraba uno el tren pa ya pa su casa. Hasta Guadalajara all hasta allí llega el tren nomas. De allí pa'lla pues enl camión.

PE: Después de terminar su contrato de trabajo ¿Qué tan fácil era conseguir un nuevo contrato?

CR: Pos cuando había allá staba fácil nomas allí daban los contratos en Ejutla allí daban le daban cantidad de gente que podía contratar el presidente.

PE: Oh ¿Había una cierta cantidad nomas?

CR: El presiden el presidente de Ejutla ey. Nos tacaba uno. No vez staba el presidente Antonio Serano él nos trajo aquí al Palme poder contratarnos y eso.

PE: ¿Qué había que hacer para obtener autorización para regresar a trabajar en los Estados Unidos?

CR: Pos ninguna contratarte de vuelta, diario.

PE: Como el mismo proceso otra vez.

CR: Era el mismo, ey.

PE: Aha ¿Alguna vez renunció a su trabajo de bracero?

CR: No.

PE: No. Siempre se quedo todo el término a trabajar.

CR: Ey, diario. No, ey no, no.

PE: ¿Se hizo ciudadano de los Estados Unidos?

CR: Mande, usted.

PE: ¿Se hizo ciudadano, de los Estado Unidos?

CR: No.

PE: Me puede hablar de su vida después de haber trabajado como bracero.

CR: ¿Cómo?

PE: Como que es lo que hizo después de que um paro de trabajar como bracero.

CR: Pos nada, después seguí entrando paca, (risa) sin papeles

PE: A seguir viniendo acá a trabajar.

CR: Después sí después de. Dure poquito tiempo allá en México luego vine pa'ca. Después hubo una chanza allí de vendían cartas de pa poder cump arreglar inmigración. Y compré una otra pa Lupe. Y vinimos y nos venimos y arreglamos.

PE: Uhum. Y ya se vino acá, y ya formo su familia acá o...

CR: Mande, usted.

PE: Se vino pa'ca y acá formo su familia o allá en México.

CR: No allá, allá stab toda la familia. Estos más ch Serapio y este Guillermo esos ya frijolones paca. Ellos n que arreglaron papeles. Y yo no se acabo el dese de braceros y dure mucho tiempo allá trabajando sembrando tierra y eso.

PE: Allá en México.

CR: Eh.

PE: Allá en México.

CR: En México. Sí porq stab cuando staba así de sin papeles es duro. Pagas el centaval luego pa quel mismo día te fueras agare la migra sta duro. Lsliava uno a todos. Todos modos ponle que ganaba uno poquito pero te ayuda nomas y todos modos allí.

PE: Uhum. Y ¿Qué significa el término bracero para usted?

CR: No pos staba bien. Todos modos andabas trabajando agusto sin pendiente que te agarraran. Stuvo bien aquí.

PE: Como, tiene como cuando piensa en bracero, nadamas piensa que le fue bien o tiene como otros sentimientos o pensamientos cuando piensa en bracero en el la palabra bracero.

CR: Yo stuve agusto aquí de bracero. (Suenan los teléfonos) Porque todos modos si no tienes papeles ya anda uno con más pendiente que te agarren. De la fregada a mi me agarraron dos tres veces aquí. Una vez nos agarraron en Oregón staba pizcando manzana. Pos ya se iba cabar ya a todos modos te dan de me iba venir con ellos paca pa México. Nombre je salí ya pa fuera del cuarto me decían, "¡ay viene la migra!" yo todos modos di vuelta pa con los muchachos staba Salva y unos cuatro cinco allí. Dije allí viene la migra. "¡Ahh!" "¡Sí!" me metí. Pero lo único pendejo que yo que no cere el cuartito eda la puerta. Y no nos vieran hecho nada porque no podía abrir el emigrante. Y uno uno que le había ganado como 500 pesos allí en la noche jugando arranco, a y metese al cuarto allí de nosotros. Fijate. Le cierre

no se viera metido. Entonces agusto entro el emigrante y nos agarro a todos. Y ese baboso que se metió allí, corrió, él se escapo.

PE: (suspiro) Ah, ¡mira!

CR: Y luego el emigrante con nosotros. Como había huertas alrededor del campo estaba cerrado de huertas de puros esta manzana, se pelo. Y ya nos jodieron a nosotros esa vez. Ay nos reíamos de todo eso, un pantalón especial era (risa) una risión hija de la madre.

PE: Y ¿Cómo se siente usted de que lo llamen bracero?

CR: Bien. No tiene que ver nada eso, viene uno a trabajar.

PE: En término general sus recuerdos de haber trabajado como bracero son positivos o negativos.

CR: Mande, usted.

PE: Ah, ah sus recuerdos de haber trabajado como bracero son positivos o negativos.

CR: Ohh positivos. Yo estuve agusto aquí bendito sea dios, pa que voy hablar mal.

PE: Aha.

CR: Ponle que ganaba un poquito, pero todos modos estabas contento po allí podías andar por donde quiera nadie te decía nada.

PE: Sí.

CR: Tn que limpiar.

PE: El haber sido bracero cambio su vida de alguna manera

CR: Pos un poco, ey. Todos modos si ayudo en algo.

PE: Hay algo más que quisiera agregar antes de cerrar la entrevista

CR: Pos que más que llevármela bien (risas). Ey.

PE: Okay

CR: Staba bien aquí.

PE: Uhum. Muchas gracias por su tiempo.

CR: Ayd porque das gracias allí cuando se ofrezca stoy a sus órdenes.

PE: Gracias.

Glosario

Pronunciación de la entrevistada

pos

ey

stuve

paca

onde

xaminaban

staba/mos

pa

sta

el Palmes

contraciones

staba/n

trocas

stud

loquillos

chanza

stuvimos

riba

Estokton

gentelio

pa'tras

Pronunciación más estandarizada

pues

Sí, claro, estar de acuerdo

estuve

para acá

donde

examinaban

estaba/mos

para

esta

puede ser Palm Springs no estoy muy segura

contrataciones

estaba/n

camionetas

usted

un poco locos

oportunidad

estuvimos

arriba

Stockton

montón de gente

para atrás, de regreso

derpente	de repente
hacieras	hicieras
stalos	estarlos
centaval	montón de centavos
ira	mira
nad	nada
ond	donde
tava	estaba
stan	están
sta	hasta
stuve	estuve
pa'lla	para allá
paca	para acá
a'ac	para acá
porq	porque
viera	hubiera
stoy	estoy

Uso del diminutivo por parte de la entrevistada

Como: centavitos, mejorcito, plumitas, carrito, poquito, y campito

Uso de palabras 'malas' por el entrevistado

Jodiendo, huevon, chin, cabron, baboso, pinche, sin vergüenza, descarado, cochinos, hijo/a de su madre, al chingadaso, pendejo.

Dichos del entrevistado

para poder recibir y grabar las historias de tantos braceros y aprender más cosas importantes sobre todas sus experiencias aquí en los estados unidos. Aprendí mucho sobre la historia de los braceros y que fue lo que hicieron en el programa. Además, la razón por la cual trajeron a millones de mexicanos a trabajar en los Estados Unidos. Aprendí que tan difícil fue la vida de muchos durante estos tiempos para los trabajadores de campo y como sufrían y se sacrificaban. Sus experiencias fueron increíbles. Por ejemplo, de la entrevista que di al señor Celestino me di cuenta del gran esfuerzo que él hizo por venir a este país a trabajar y a cambio no se le dio casi nada de regreso. El es un individuo muy humilde y trabajador. Pienso que no se les da lo suficiente de reconocimiento y crédito por el trabajo laboral que contribuyeron los mexicanos. Además los humillaban de la forma en que los examinaban y el hospedaje que les rendían a los braceros. No era necesario pulverizarlos de tal forma como si fueran animales. Ellos también eran humanos y tenían el derecho a ser tratados tal como uno. A pesar de días tan largos, las camas que les ofrecían los patrones de los campos me parecieron incómodas. El señor Rangel me contaba que en general en su experiencia le fue "bien, en fin eso era a lo que venían a trabajar." Me parece ser que entonces el no renegaba porque sabía a lo que le tiraba. Nomás hacía lo que le ordenaban para mantener su trabajo. Incluso hasta el día de hoy que sigue viviendo, el señor con su edad sigue trabajando. ¡Muy fascinante! Y no es trabajo fácil. Trabaja de jardinero para la compañía de su hijo. Es por eso que aún todavía llega de días largos de trabajo a casa. Que vida tan impresionante.

A mí se me hace que después de haber hecho mi entrevista, que se les debe de reconocer y grabar sus historias antes de que sea demasiado tarde. Se me hace muy sorprendente como aún a pesar del tiempo recuerden sus experiencias con detalle. Es por eso que estoy agradecida de que el *Bracero Archive Program* esté haciendo esto justamente para poder hacer una exposición

de esta época. Se me hace muy importante poder participar y colaborar con algo que cambio a nuestro país. Es por eso que estoy orgullosa de decir que yo tuve el privilegio de colaborar y contribuir al proyecto del programa bracero. Es una obra de caridad poder hacer un servicio comunitario. Siento que después de la entrevista mi relación con el abuelo de mi esposo a cambiado. Porque tuve el tiempo para sentarme con él a escucharlo hablar de sus historias y experiencias. He valorado su labor tan difícil. Y la verdad no sé si él había hablado antes con alguien sobre las preguntas que tocamos y cuanto tenía que no hablaba de esa experiencia. Pero deberás que fue una experiencia inolvidable aprender no nomas del señor Celestino como bracero si no de otras personas entrevistadas por parte de mi investigación y presentaciones de los compañeros de clase.

Además la entrevista por parte de la esposa fue muy interesante. Porque la mujer tiene diferentes cosas que contar que un hombre. Ella era más detallada y tenía más que contar de su vida. De forma decía las cosas derechas y de una forma humilde pero a la vez curiosamente enflorecidas. Parecía ser que ya estaba bastante mayor de edad, por su forma de hablar. De sorpresa me toco transcribir la entrevista hecha por Crystal Ramos a la señora María Carillo. Quien es o no sé si todavía viva fue la mamá de mi maestro de baile Folklórico. Entonces me sentí especial de que me haiga tocado la señora. Desafortunadamente, la señora no conto mucho sobre su esposo como la experiencia como bracero. Pero si conto mucho de su vida. Y la muchacha quien entrevisto a la señora no hablaba con fluidez el español. Entonces se le hacía difícil entender las preguntas que le preguntaba la entrevistadora. Después de esta entrevista. Yo procuraba mejorar mis técnicas para poder tener éxito con mi entrevista. Es por eso que yo aprendí lo más posible antemano sobre el proyecto bracero para poder hacer mi entrevista de forma eficaz. Aprendí que uno no puede estar muy preparado por más que se esfuerce uno.

Porque suceden cosas inesperadas. En mi entrevista yo no quería cometer errores pero era difícil de hacerla de forma perfecta.

Finalmente, estoy muy orgullosa del trabajo que hice durante el transcurso del semestre. Gracias a la tecnología y recursos de hoy en día que existen y estuvieron disponibles para proveer y realizar mi proyecto Capstone. También a los talleres educativos que nos dieron los profesores a pesar de sus vidas tan ocupadas. Espero y les gusto mi proyecto Capstone de Español.

Bibliografía

www.braceroarchive.org

www.rae.es

www.wordreference.com : shortages, concerns, wages, housing, growers, manufacturing, spray, successful.